

Ass.-Prof. Mag. Dr. Michaela Rückl

Publikationen

Herausgeberschaft

1. Michaela Rückl (Hrsg.). Sprachen und Kulturen: vermitteln und vernetzen. Beiträge zu Mehrsprachigkeit und Inter-/Transkulturalität im Unterricht, in Lehrwerken und in der Lehrer/innen/bildung. Münster: Waxmann (Salzburger Beiträge zur Lehrer/innen/bildung: Der Dialog der Fachdidaktiken mit Fach- und Bildungswissenschaften, 2). 2016. (Peer-reviewed, open access)
Online Zugriff: <http://eplus.uni-salzburg.at/urn:nbn:at:at-ubs:3-1596>
2. Michaela Rückl, Elisabetta Santoro & Ineke Vedder (Hrsg.): Contesti di apprendimento di italiano L2. Tra teoria e pratica didattica. Florenz (Cesati) 2013.
Informationen unter: <http://www.francocesatieditore.com/testovis-333.html>
3. David Newby, Michaela Rückl & Barbara Hinger (Hrsg.): Mehrsprachigkeit: Herausforderung für Wissenschaft und Unterricht. Forschung, Entwicklung und Praxis im Dialog. Salzburger Beiträge zur Sprach- und Kulturwissenschaft, Wien (Praesens) 2010.
Informationen unter: <http://www.praesens.at/praesens2013/?p=1982>
4. Michaela Rückl, Peter Kuon & Rachele Moriggi (Hrsg.): Come leggere i gialli di Carlo Lucarelli. Materiali didattici per accompagnare e approfondire la lettura di "Nikita" e "Febbre Gialla". Salzburg (Eigenverlag) 2007 (Printversion und interaktive Version).
Die Materialien können unter michaela.rueckl@sbg.ac.at angefordert werden

Aufsätze und Artikel in Zeitschriften, Zeitungen und Sammelwerken:

1. Michaela Rückl: Brauchen wir mehrsprachigkeitsdidaktische Lehrwerke für den Unterricht von Italienisch und Spanisch an der Sekundarstufe II? In: Christiane Fäcke und Barbara Mehlmauer-Larcher: Fremdsprachliche Lehrmaterialien: Entwicklung, Analyse und Rezeption. KFU - Kolloquium Fremdsprachenunterricht. Frankfurt am Main u.a. (Peter Lang) 2017.
2. Michaela Rückl: Olimpo > Olymp. Ein interdisziplinäres Kooperationsprojekt zu Piersanti Roman im Kontext von Lehrer/innen/ausbildung und Unterricht. In: Michaela Rückl: Sprachen und Kulturen: vermitteln und vernetzen. Beiträge zu Mehrsprachigkeit und Inter-/Transkulturalität im Unterricht, in Lehrwerken und in der Lehrer/innen/bildung. Münster: Waxmann (Salzburger Beiträge zur Lehrer/innen/bildung: Der Dialog der Fachdidaktiken mit Fach- und Bildungswissenschaften, 2). 2016. S. 213-225. (Peer-reviewed)
3. Michaela Rückl & Barbara Mackinger: Erwerb von berufsrelevanten Kompetenzen in Mentoring-Tandems: eine Win-win-Situation für Lehramtsstudierende und Schüler/innen. In: Zeitschrift für Hochschulentwicklung. Jg. 11. Heft 1/15. S. 239-256.
<http://www.zfhe.at/index.php/zfhe/article/view/875> (Peer-reviewed)
4. Michaela Rückl: Spanisch interlingual lernen. Anregungen für die Unterrichtspraxis. In: Der Fremdsprachliche Unterricht Spanisch. Jg. 13. Heft 51/15. S. 44-49.
5. Michaela Rückl: www.italianoAscuola.at. Retrospektiva allo sviluppo e alle potenzialità di una piattaforma concepita come punto d'incontro fra docenti d'italiano in formazione universitaria e pratica quotidiana nelle scuole in occasione del suo 10° anniversario. In: Catherine Ramsey-

- Portolano (Hg.): *The Future of Italian Teaching: Media, New Technologies and Multi-Disciplinary Perspectives*. Newcastle upon Tyne (Cambridge Scholars Publishing) 2015. S. 81-95.
6. Michaela Rückl: Förderung interkultureller kommunikativer Kompetenz durch Lernen in eTandems. In: Ilse Born-Lechleitner und Evelyne Glaser (Hg.): *Interkulturelle Kompetenz: vermitteln, erwerben, anwenden. Teaching, Acquiring and Applying Intercultural Competence*. Interkulturelle Pädagogik. Bd. 14. Wien/Berlin (LIT Verlag) 2014. S. 235-255.
 7. Michaela Rückl, Enrica Rigamonti & Rachele Moriggi: *Scopriamo l'italiano – un approccio didattico plurilingue all'italiano come lingua straniera*. In: Michaela Rückl, Elisabetta Santoro & Ineke Vedder (Hg.): *Contesti di apprendimento di italiano L2. Tra teoria e pratica didattica*. Florenz (Cesati) 2013. S. 73-86.
 8. Michaela Rückl & Rachele Moriggi: *I mondi di Nikita e Vittorio: due racconti gialli di Lucarelli nella lezione di italiano*. In: Michaela Rückl, Elisabetta Santoro & Ineke Vedder (Hg.): *Contesti di apprendimento di italiano L2. Tra teoria e pratica didattica*. Florenz (Cesati) 2013. S. 129-140.
 9. Michaela Rückl: *Schulkooperationen in Europa. Wie Leistungssteigerung und Individualisierung durch Sprachenlernen in länderübergreifenden eTandems funktioniert*. In: *wissenplus*, Heft 2 – 11/12 (Manz) 2012. S. 15-17 <http://www.wissenistmanz.at/wissenplus>
 10. Michaela Rückl und Isolde Seeleitner: *Erfahrungen mit EPOSA am Fachbereich Romanistik der Universität Salzburg*. In: David Newby und Angela Horak (Hg.): *Die Implementierung des Europäischen Portfolios für Sprachlehrende in der Ausbildung (EPOSA) in der Lehrer/innenbildung in Österreich: Beispiele der guten Praxis*. ÖSZ Praxisreihe 15. Graz 2011. S. 21-28.
 11. Michaela Rückl: *PLUS (Paris Lodron Universität Salzburg)-Lehramt für Sprachen*. In: *Erziehung und Unterricht. Österreichische Pädagogische Zeitschrift*. Heft Mai/Juni 2009. S. 505-511.
 12. Michaela Rückl: *Interkultureller Dialog als politische Bildung*. In: Heinrich Ammerer, Reinhard Krammer, Ulrike Tanzer (Hg.): *Politisches Lernen. Der Beitrag der Unterrichtsfächer zur politischen Bildung*. Innsbruck/Wien/Bozen (Studienverlag) 2010. S. 163-179.
 13. Michaela Rückl & Rossana Eberle: *Können eTandems Mehrsprachigkeit fördern? Überlegungen und Kommentare zu einem Unterrichtsprojekt für die Sekundarstufe II*. In: David Newby, Michaela Rückl & Barbara Hinger (Hg.): *Mehrsprachigkeit: Herausforderung für Wissenschaft und Unterricht. Forschung, Entwicklung und Praxis im Dialog*. Salzburger Beiträge zur Sprach- und Kulturwissenschaft, Wien (Praesens) 2010. S. 53-70.
 14. Michaela Rückl u.a. : *Lehr-/Lernmaterialien für eine interlinguale Reise durch die Romania. Ein Projekt der AG-Didaktik des Fremdsprachenunterrichts der Romanistik Salzburg*. In: David Newby, Michaela Rückl & Barbara Hinger (Hg.): *Mehrsprachigkeit: Herausforderung für Wissenschaft und Unterricht. Forschung, Entwicklung und Praxis im Dialog*. Salzburger Beiträge zur Sprach- und Kulturwissenschaft, Wien (Praesens) 2010. S. 135-156.
 15. Michaela Rückl & Christian Ollivier: *Quelles compétences-clés pour une formation initiale des enseignants de langues réellement professionnalisante ?* In: Gilles Baillat, Daniel Niclot, Dominique Ulma (Hrsg.) : *La formation des enseignants en Europe. Approche comparative*. Chapitre 14. Brüssel und Paris (De Boeck) 2010.
 16. Michaela Rückl & Ingrid Weger: *Bildungsstandards – sinnvolle Leitlinien für die Gestaltung von berufsbezogenem Fremdsprachenunterricht*. In: Sabine Tritscher-Archan (Hg.): *Fremdsprachen für die Wirtschaft. Analysen, Zahlen, Fakten*. IBW Schriftenreihe 142. Wien (Institut für Bildungsforschung der Wirtschaft) 2008. S. 5-16.
 17. Michaela Rückl: *Una piattaforma online per lo scambio di materiali didattici*. In: *inIT. Quadrimestrale di servizio per gli insegnanti di italiano come lingua straniera* n. 21. Perugia (Guerra Edizioni) 2008. S. 10-11.

18. Michaela Rückl: Bimodales Fachsprachentraining in der Praxis". In: Beatriz Gomez-Pablos & Christian Ollivier (Hg.): Aktuelle Tendenzen in der romanistischen Fremdsprachendidaktik. Hamburg (Verlag Dr. Kovac) 2007. S. 227-254.
19. Michaela Rückl, Christan Ollivier und Isolde Seeleitner: Macht das Lehramtstudium fit für den Berufseinstieg?. In: Beatriz Gomez-Pablos & Christian Ollivier (Hg.): Aktuelle Tendenzen in der romanistischen Fremdsprachendidaktik. Hamburg (Verlag Dr. Kovac) 2007. S. 255-280.
20. Michaela Rückl: Imparare una lingua in e-tandem. In: wbt.it - formazione in rete. (www.wbt.it) Dezember 2006. (11 Seiten) Direktlink: <http://www.wbt.it/index.php?risorsa=casi>
21. Michaela Rückl: Imparare una lingua secondo il metodo eTandem. In: SELM, Scuola e Lingue Moderne (Organo ufficiale dell'ANILS - Associazione Nazionale Insegnanti Lingue Straniere). Anno XLIII n. 1-3 2005. S. 43-55.
22. Michaela Rückl: Fertigungsorientiertes und interkulturelles Sprachlernen mit eTandems ist auch bei jugendlichen Lernern einfach und effizient. Ein Praxisbeispiel aus dem Schulalltag am Liceo Tron / Schio (Vicenza, Italien) und an der Bundeshandelsakademie Oberndorf (Salzburg, Österreich). 2005.
Online Publikation: Tandem-Server der Ruhr-Universität Bochum (Leitung und Auswahl der Beiträge: Helmut Brammerts, Seminar für Sprachlehrforschung, Ruhr-Universität Bochum)
Direktlink: <http://www.slf.ruhr-uni-bochum.de/reports/2/index.html>
Link zum Tandem-Server Bochum: <http://www.slf.ruhr-uni-bochum.de/index.html>
23. Michaela Rückl: Imparare una lingua in e-tandem si rivela semplice ed efficiente anche per gli adolescenti. Un esempio pratico tratto dalla quotidianità scolastica al Liceo Tron di Schio (Italia) e all'Istituto Tecnico Commerciale di Oberndorf (Austria). 2005.
Online Publikation: Tandem-Server der Ruhr-Universität Bochum (Leitung und Auswahl der Beiträge: Helmut Brammerts, Seminar für Sprachlehrforschung, Ruhr-Universität Bochum)
Direktlink: <http://www.slf.ruhr-uni-bochum.de/reports/2/index.html>
Link zum Tandem-Server Bochum: <http://www.slf.ruhr-uni-bochum.de/index.html>
24. Michaela Rückl & Rossana Eberle: Europa live – eTandem Europa. Ein Praxisbeispiel aus dem Schulalltag. In: Per Voi. Rivista didattica e culturale per gli insegnanti di tedesco in Italia edita dal Goethe Institut Italien. Juli bis Dezember 2005.

Lehrwerke

1. Michaela Rückl: Affare fatto! Parliamo di business... Lehrbuch mit Audio-Apps und CD-Rom. Wien (hpt) 2016.
Online blättern: <http://www.hpt.at/Flipbooks/AFFAREFATTO/> Approbiert für den Unterricht von Italienisch an Handelsakademien in Österreich, Anbindung an den neuen Unterrichtsgegenstand Business Behaviour.
2. Michaela Rückl, Gabriele Holzinger, Flavie Pruniaux, Gaëlle Guicheney, Irene Brandner et al. : Découvrons le français. Französisch interlingual. Wien (Verlag hpt) 2013.
Online blättern: <http://www.hpt.at/Flipbooks/DECOUVRONS/> Approbiert für den Unterricht von Französisch als 3. Lebende Fremdsprachen an AHS und BHS in Österreich
3. Michaela Rückl, Rachele Moriggi, Enrica Rigamonti et al.: Scopriamo l'italiano. Italienisch Interlingual. Wien (Verlag hpt) 2012.
Online blättern: <http://www.hpt.at/Flipbooks/SCOPRIAMO/> Approbiert für den Unterricht von Italienisch als 3. Lebende Fremdsprachen an AHS und BHS in Österreich.
4. Gabriele Holzinger, Isolde Seeleitner, Carlos de Lara, Claudia Castillo de Kastenhuber, Michaela Rückl, et al.: Descubramos el español. Spanisch Interlingual. Wien (Verlag hpt) 2012.

Online blättern: <http://www.hpt.at/Flipbooks/DESCUBRAMOS/> Approbiert für den Unterricht von Spanisch als 3. Lebende Fremdsprachen an AHS und BHS in Österreich.

Rezension:

Frank Schöpp: Ansätze zum interlingualen Sprachvergleich in neueren Lehrwerken für den spät beginnenden Italienisch- und Spanischunterricht. In: Lavric, Eva & Pöckl, Wolfgang (Hg.): *Comparatio delectat II. Akten der VII. Internationalen Arbeitstagung zum romanisch-deutschen und innerromanischen Sprachvergleich*. Innsbruck, 6.–8. September 2012. 2 Bde. Frankfurt am Main u.a. (Peter Lang) 2015. S. 861-877.

Auszüge:

„Ein Lichtblick ... Erfreulicherweise sind 2012 im österreichischen Verlag Hölder-Pichler-Tempsky zwei jeweils einbändige Lehrwerke für Italienisch und Spanisch als dritte lebende Fremdsprachen erschienen, die gezielt auf zuvor oder parallel erlernte Sprachen zugreifen, von denen eine der Familie der romanischen Sprachen angehören sollte: *Scopriamo l'italiano* (im Folgenden Sli abgekürzt) und *Descubramos el español* (im Folgenden Dee). Mit ihrem mehrsprachigkeitsdidaktischen Konzept, das aktuelle Ergebnisse der Sprachlehr- und -lernforschung berücksichtigt, stellen die beiden an der Universität Salzburg entstandenen Lehrwerke eine Innovation auf den Lehrbuchmarkt dar. Der konsequent durchgehaltene interlinguale Ansatz schlägt sich in Aufgaben, Übungen und mehrsprachigen Glossaren nieder, die zum einen die sprachlichen Vorkenntnisse der Schüler vernetzen, zum anderen deren Lernerfahrungen bündeln. Da interkomprehensives und interlinguales Lernen stets zu einer steileren Progression in den rezeptiven Fertigkeiten führen, werden zu Recht unterschiedliche Niveaustufen für die vier grundlegenden Fertigkeiten angegeben: Während das Zielniveau im Bereich des Lese- und Hörverstehens mit B1 angegeben wird, liegt es für die produktiven Fertigkeiten Schreiben und Sprechen bei A2.“

[...] „Das Salzburger Lehrwerk-Team hat mit den beiden Bänden ein innovatives Konzept für den Unterricht in einer zweiten romanischen Sprachen vorgelegt, das eine interessante und hoffnungsvoll stimmende Antwort auf die Frage gibt, wie man unter schulischen Bedingungen mehrere romanische Sprachen erfolgreich lernen kann. Als Mehrsprachigkeitsdidaktiker wünscht man den Bänden zahlreiche Lehrkräfte, die sich im Unterricht des Italienischen bzw. Spanischen als dritte oder vierte Fremdsprache gemeinsam mit ihren Schülern auf die interlinguale Entdeckungsreise begeben.“

Audio CDs

1. Michaela Rückl: *Affare fatto! Parliamo di business...* Audio- CD. Wien (hpt) 2016.
2. Michaela Rückl, Gabriele Holzinger, Flavie Pruniaux, Gaëlle Guichenev, Irene Brandner et al.: *Découvrons le français*. Französisch interlingual. Audio-CD. Wien (Verlag hpt) 2013.
3. Michaela Rückl, Rachele Moriggi, Enrica Rigamonti et al.: *Scopriamo l'italiano*. Italienisch Interlingual. Audio-CD. Wien (Verlag hpt) 2012.
4. Gabriele Holzinger, Isolde Seeleitner, Carlos de Lara, Claudia Castillo de Kastenhuber, Michaela Rückl et al.: *Descubramos el español*. Spanisch Interlingual. Audio-CD. Wien (Verlag hpt) 2012.
5. Michaela Rückl, Ines Schwarz, Elisa Broseghini: *Le m@nderò un messaggio...* . Computergestützte Lerneinheiten für bimodales Fachsprachentraining. Audio-CD. Wien (Braumüller) 2006.

Lehrerhandreichungen

1. Michaela Rückl: *Affare fatto! Parliamo di business....* Serviceheft für Lehrer/innen. Wien (hpt) 2016. Approbiert für den Unterricht von Italienisch an Handelsakademien, Anbindung an den neuen Unterrichtsgegenstand Business Behaviour.
2. Michaela Rückl, Gabriele Holzinger, Flavie Pruniaux, Gaëlle Guichenev, Irene Brandner et al.: *Découvrons le français*. Französisch interlingual. Serviceheft für Lehrer/innen. Wien (Verlag hpt) 2013.

3. Michaela Rückl, Rachele Moriggi, Enrica Rigamonti et al.: Scopriamo l'italiano. Italienisch Interlingual. Serviceheft für Lehrer/innen. Wien (Verlag hpt) 2012.
4. Gabriele Holzinger, Isold Seeleitner, Carlos de Lara, Claudia Castillo de Kastenhuber, Michaela Rückl et al.: Descubramos el español. Spanisch Interlingual. Serviceheft für Lehrer/innen. Wien (Verlag hpt) 2012.

Interaktive Lehrwerke

1. Michaela Rückl, Ines Schwarz, Elisa Broseghini: Le m@nderò un messaggio... . Computergestützte Lerneinheiten für bimodales Fachsprachentraining. Wien (Braumüller) 2006. CD-Rom für Schüler/innen. Approbiert für den Unterricht von Italienisch an Handelsakademien.
2. Michaela Rückl, Ines Schwarz, Elisa Broseghini: Le m@nderò un messaggio Computergestützte Lerneinheiten für bimodales Fachsprachentraining. CD-Rom für Lehrer/innen. Wien (Braumüller) 2006.

Mitarbeit an der Entwicklung von interdisziplinären Lehr-/Lernmaterialien

1. Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur, Sektion II: Berufsbildendes Schulwesen (Hg.): Handbuch Internationalität. Bildungsstandards in der Handelsakademie. 13. Schulstufe. 2. Auflage, Wien (Eigendruck) September 2011. Download unter: http://www.bildungsstandards.berufsbildendeschulen.at/fileadmin/content/bbs/AGBroschueren/Internationalitaet_Pilotbroschuere_2011.pdf

Konzeptionelle Mitarbeit an didaktischen Leitfäden für Lehrende an der Sekundarstufe II

1. Leitfaden für Schularbeiten in der zweiten lebenden Fremdsprache. Stadtschulrat für Wien (Fachinspektorat). Juni 2006.

Kleinere Beiträge

1. Michaela Rückl: Integrierte Mentoring-Tandems in der Einführungslehrveranstaltung zur Fachdidaktik Italienisch– ein Pilot-Lehrprojekt mit win-win Potential für Lehramtsstudierende und Schüler/innen. In: Newsletter der School of Education der Universität Salzburg Oktober 2015. Zugriff unter: http://www.uni-salzburg.at/fileadmin/multimedia/School%20of%20Education/documents/Newsletter/Newsletter_PLUS-SoE_Oktober_2015.pdf (S. 10)
2. Michaela Rückl: Vielfältiges Lehrveranstaltungsangebot für die Studienergänzung Mehrsprachigkeit. In: Newsletter der School of Education der Universität Salzburg Oktober 2015. Zugriff unter: http://www.uni-salzburg.at/fileadmin/multimedia/School%20of%20Education/documents/Newsletter/Newsletter_PLUS-SoE_Oktober_2015.pdf (S. 14)
3. Rencontre franco-autrichienne: Compte rendu de la rencontre des étudiants d'allemand de l'Université de Toulouse II avec les étudiants de français de l'Université de Salzbourg. Zugriff unter: <http://www.uni-salzburg.at/fileadmin/multimedia/Romanistik/documents/Recontredtfr.pdf> (23.2.2015, 4 Seiten mit deutscher Einleitung)
4. Michaela Rückl: Da Saalfelden a Salzburgo: 25 Schüler/innen des BG/SPORT-RG Saalfelden auf interlingualer Reise. In: Newsletter der School of Education der Universität Salzburg März 2015. Zugriff unter: http://www.uni-salzburg.at/fileadmin/multimedia/School%20of%20Education/documents/Newsletter/Newsletter_PLUS-SoE_Ma%CC%88rz_2015.pdf (S. 9)

5. Michaela Rückl: Resoconto del corso di aggiornamento. Nuovi approcci a testi letterari in classe.
Zugriff unter: <http://www.uni-salzburg.at/index.php?id=66949&MP=107-44803> (6 Seiten, mit deutscher Einleitung)